

Bescheinigungs-Nr.: C40853 / Bestell-ID-Nr.: V41349

Bescheinigung über Sprachdienstleistung

Aussteller der Bescheinigung

Amtlicher Firmenname: Villámfordítás Kft.
Steuernummer: 14097063-2-41
Handelsregisternummer: 01-09-888737
Statistik-Kode: 14097063-7430-113-01
Registriernummer der Kammer: BU14097063

Empfänger der Bescheinigung

Name des Bestellers: Fekete Szabolcs
Adresse/Sitz des Bestellers: Papierholz Austria GmbH,
Ausztria, 9413, St. Gertraud, Frantschach 05.

Villamfordítás Ltd., Betreibergesellschaft von Villam Translation Services bestätigt, im Falle des/der unter der benannten Nummer bestellten Dokuments/Dokumente die folgende Aufgabe(n) der geltenden gesetzlichen Bestimmungen über Fachübersetzung entsprechend erfüllt zu haben.

Dienstleistung: Fachübersetzung
Bescheinigungskategorie: Amtlich
Quellsprache: Deutsch
Zielsprache: Ungarisch

Das Originaldokument und die Übersetzung verfügen über denselben Inhalt.

Im Sinne der Verordnung 24/1986. (VI. 26.) MT beaufichtigt die Hauptabteilung Dienstleistungen des Ministeriums für öffentliche Verwaltung und Justiz die Fachübersetzungstätigkeit. Im Sinne der Verordnung können beglaubigte Übersetzungen von Dokumenten außer dem OFFI auch über die Qualifikation als Fachübersetzer verfügende Fachübersetzer anfertigen.

Tanúsítvány száma: C40853 / Fordítás azonosítója: V41349

Tanúsítvány nyelvi szolgáltatásról

A tanúsítvány kiállítója

Hivatalos cégnév: Villámfordítás Kft.
Adószám: 14097063-2-41
Cégjegyzékszám: 01-09-888737
Statisztikai számjel: 14097063-7430-113-01
Kamarai nyilvántartás: BU14097063

A tanúsítvány címzettje

Kapcsolattartó neve: Fekete Szabolcs
Számlázási név és cím: Papierholz Austria GmbH,
Ausztria, 9413, St. Gertraud, Frantschach 05.

A Villámfordítás Fordítóirodát üzemeltető Villámfordítás Kft. tanúsítja, hogy a megnevezett azonosító számon megrendelt dokumentum(ok) esetében a szakfordításról szóló hatályos törvényi rendelkezéseknek megfelelően az alábbi feladato(ka)t elvégezte.

Szolgáltatás: szakfordítás
Tanúsítás kategóriája: hivatalos
Forrásnyelv: német
Célnyelv: magyar

Az eredeti és a lefordított dokumentum tartalmilag mindenben megegyezik.

A 24/1986. (VI. 26.) MT rendelet értelmében a szakfordítási tevékenységet a Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium Szolgáltatási Főosztálya felügyeli. A rendelet értelmében céges dokumentumokról hiteles fordítást az OFFI mellett szakfordítói képesítéssel rendelkező szakfordítók is készíthetnek.

Deutsch

Német

Ungarisch

Magyar

A Papierholz Austria GmbH különleges faanyag-beszerzési és szállítási feltételei iparifára

(Verzió: 2017.07.)

A Vevőnek a Papierholz Austria GmbH (a továbbiakban: Vevő) és szerződéses partnere(i) (a továbbiakban: Eladó) megállapodása értelmében alkalmazandó Általános faanyag-beszerzési és szállítási feltételein túlmenően a Felek a következőkben állapodnak meg:

1. FORMA ÉS MINŐSÉG

1.1. Puhafa és lombos rostfa

- a) Szálfa: Főként 4m, (2) 3 - 6 m hosszú, puhafa esetében 5 cm legvastagabb átmérő kéreg nélkül vagy 6 cm kéreggel, keményfa esetében 8 cm kéreggel és kéreg nélkül felfelé.
- b) Rövidfa: 1 m vagy 2 m hosszú, minimális átmérő-vastagság, mint
- c) szálfa esetében. Minőség: Kiváló: Egészséges, gyakorlatilag vöröses csíkok nélkül, mindkét végén fűrészelt, sima, gallymentes törzs, villásnövény, gyantajáratok vagy hámsérülés nélkül, lucfenyő és erdei fenyő esetén kékülés megengedett.
- Másodlagos: Vöröses csíkok, keménybarna, de szegálló területek, gyantajáratok és hámsérülések, törött fa, nem szegálló területek (lágy rothadás) a vágási felület 10%-áig, kisebb mértékű fehérlenéses rothadás (a vágási felület legfeljebb 10%-a) és nem megfelelő gallytalanítás.
- Kezelt fa: Az erősebb végén 60 cm felett, villásnövények (keményfa esetén ballaszt) és tuskó.

1.2. Puha csiszolt fa

- a) Szálfa: Főként 4m, (2) 3 - 6 m hosszú, 7 cm legvastagabb átmérő kéreg nélkül vagy 8 cm kéreggel felfelé, max. 35 cm a vastagabb végén, max. 55% szárazanyag-tartalom – kis évgűrűs szerkezetű fa esetén max. 60%, min. 760 kg/FMO.
- b) Rövidfa: 1 m (max. 1,04 m) vagy 2 m (max. 2,04 m) hosszú, vastagságok mint a szálfa esetében, legalább 480 kg/RMM (ROO).
- c) Minőség: Kizárólag lucfenyő/erdei fenyő rönk (nem tuskó), tiszta faj és fajta, friss, egészséges, folyamatos kitermelésből származó, a vágási felület elszíneződése nélkül.
- A fát mindkét végén fűrészrel kell levágni, teljes méterre kell méretre vágni, gyakorlatilag egy méterre egyenesre kell vágni, és sima törzsűre kell gallymentesíteni. A szállításból ki kell zárni a nagyobb ágakkal rendelkező darabokat, a száraz fadarabokat, a törött fát, az erős gyökerű fát és a villásnövényvel rendelkező darabokat.

2. „IPARIFA” MEGHATÁROZÁSA

Mennyiségi egység:	Mértékegység	F = tömör köbméter	R = ürméter	A = atrosúly
	Állapot	O = kéreg nélkül	M = kéreggel	
	Számítási mérték	O = kéreg nélkül	M = kéreggel	
(pl.:	FMO = tömör köbméter, kéreggel szállítva, kéreg nélkül mérve és elszámolva, RMM = ürméter, kéreggel szállítva, kéreggel mérve és elszámolva)			
Minőségi meghatározások:	I = iparifa, IS = csiszolt fa, IF = rostfa, I2 másodlagos fa, IM = kezelt fa			

3. MÉRETEK

- a) A mennyiség kiszámítása puhafa és keményfa besorolású iparifa esetében kizárólag a súly szerint történik és csak a vevő üzemében. Hacsak egyébiránt nem a vevő általános faanyag-beszerzési és -szállítási feltételeinek 1. pontja alkalmazandó, erre vonatkozóan az „Oszták fakereskedelmi szokvány” (Österreichische Holzhandelsusancen) és az FHP ipari faanyag súlymérésére vonatkozó iránymutatásai az irányadóak. Átváltási arány atrosúlyról szilárd tömör köbméterre:

	kg/FOO	kg/FMO
Lucfenyő/jegenyefenyő	427	475
Erdei fenyő	510	570
Vörösfenyő	545	625
Juhar	570	633
Egerfa	460	541
Kórisfa	650	755

	kg/FOO	kg/FMO
Nyírfa	515	585
Közönséges bükk	650	707
Rezgőnyár	422	479
Nyárfa	350	402
Tölgy/fehér akác	630	741

- b) A térfogat meghatározásakor a fának tökéletesen letisztítottnak és kellően simának kell lennie. Nem megfelelő tisztítás esetén fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy a fát a tömeg alapján vegyük át.